

JP.

PRIMERA

PROTOCOLIZACION DE LA TRADUCCION DEL
FRANCES AL ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS
QUE CONTIENEN EL CERTIFICADO DE EXISTEN
CIA LEGAL DE LA COMPAÑIA EXTRANJERA
SEDHYCA SARL JUNTO LA RESPECTIVA APOS-
TILLA

3 de Febrero del 2014

INDETERMINADA

Quito, 3 de Febrero del 2014



2014-17-01-32-P



RAZÓN:
FACTURA No.:
LA NOTARIA:

**PROTOCOLIZACION DE LA TRADUCCIÓN DEL FRANCÉS AL
ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS QUE CONTIENEN EL
CERTIFICADO DE EXISTENCIA LEGAL DE LA COMPAÑÍA
EXTRANJERA SEDHYCA SARL JUNTO LA RESPECTIVA
APOSTILLA**

FECHA:

OTORGADA EL 03 DE FEBRERO DEL 2014

OTORGANTES:

COMPAÑÍA EXTRANJERA SEDHYCA SARL

OBJETO:

TRADUCCIÓN DEL FRANCÉS AL ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS QUE CONTIENEN
EL CERTIFICADO DE EXISTENCIA LEGAL DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA SEDHYCA
SARL JUNTO LA RESPECTIVA APOSTILLA.

CUANTÍA:

INDETERMINADA

DI: 02 COPIAS

JP

BUSTAMANTE & BUSTAMANTE
ESTUDIO JURIDICO

Diego Bustamante †
Roque Bustamante
Juan Carlos Bustamante
José Rafael Bustamante
Patricia Ponce
Roque Bernardo Bustamante
Francisco Bustamante
Josemaria Bustamante

Carmen Robayo
Mario Flor
Agustín Hurtado



Quito, 03 de Febrero de 2014

Señora Dra.
Gabriela Cadena
NOTARIA TRIGÉSIMA SEGUNDA
Ciudad.-

De mi consideración:

Por medio de la presente solicito a Usted protocolizar en un solo documento la traducción del francés al español de los documentos que contienen el Certificado de Existencia Legal de la Compañía extranjera SEDHYCA SARL junto la respectiva apostilla.

Agradeceré conferirme dos copias de la protocolización solicitada con devolución de originales.

Por la atención que se sirva dar a la presente anticipo mi agradecimiento.

Atentamente,
BUSTAMANTE & BUSTAMANTE

Abg. Paula Lanusse
MAT 5970 C.A.P.

Yo Andrés Marcelo Terán Egüez, conocedor del idioma francés y conforme lo faculta el artículo 24 de la Ley de Modernización del Estado, Privatizaciones y Prestación de Servicios Públicos por parte de la Iniciativa Privada, publicada en el Registro Oficial No. 349 de 31 de diciembre de 1983, procedo a traducir al idioma castellano en dos (2) fojas útiles, el documento que contiene información referente a la compañía SEDHYCA.

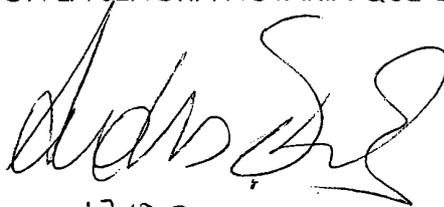


171290840-7

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE FIRMAS NÚMERO:

2014-17-01-32-D-000136

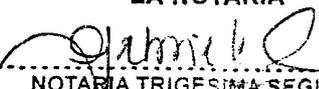
EN LA CIUDAD DE SAN FRANCISCO DE QUITO, DISTRITO METROPOLITANO, TRES DE FEBRERO DEL AÑO DOS MIL CATORCE, YO **DOCTORA GABRIELA CADENA LOZA, NOTARIA TRIGÉSIMA SEGUNDA DEL CANTÓN QUITO**, EN BASE A LA FACULTAD PREVISTA EN EL ARTÍCULO DIECIOCHO NUMERAL NUEVE DE LA LEY NOTARIAL VIGENTE, ACEPTO LA COMPARECENCIA DEL SEÑOR: **ANDRES MARCELO TERAN EGUEZ**, SOLTERO, PORTADOR DE LA CÉDULA DE CIUDADANÍA NÚMERO 171290840-7. QUIEN SOLICITA RECONOCER ANTE MI, SUS FIRMAS Y RUBRICAS ESTAMPADAS EN EL DOCUMENTO QUE ANTECEDE. QUIEN PREVIO JURAMENTO, EFECTUADO EN LEGAL Y DEBIDA FORMA, CON LAS ADVERTENCIAS QUE LA LEY ESTABLECE PARA EL CASO DE PERJURIO, DICE QUE DICHA FIRMA, ES LA SUYA PROPIA, LA MISMA QUE LA USA EN TODOS SUS ACTOS Y CONTRATOS PUBLICOS Y PRIVADOS Y COMO TAL LA RECONOCE. CON LO QUE TERMINA LA PRESENTE DILIGENCIA NOTARIAL, FIRMANDO PARA CONSTANCIA CONJUNTAMENTE CON LA SEÑORA NOTARIA QUE CERTIFICA.



171290840-7



RAZON: CERTIFICO QUE LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL DOCUMENTO QUE ANTECEDE EL MISMO QUE ME FUE PRESENTADO POR EL INTERESADO EN FOJA(S) ÚTIL(ES), HABIENDO ARCHIVADO UNA IGUAL EN EL PROTOCOLO DE LA NOTARIA TRIGÉSIMA SEGUNDA ACTUALMENTE A MI CARGO CONFORME LO ORDENA LA LEY.
QUITO, A... 03... DE 02 DEL 2014.

LA NOTARIA

NOTARIA TRIGESIMA SEGUNDA
Dra. Gabriela Cadena Loza
QUITO - ECUADOR

LA NOTARIA

NOTARIA TRIGESIMA SEGUNDA
Dra. Gabriela Cadena Loza
QUITO - ECUADOR

REPUBLICA DEL ECUADOR
 DIRECCION GENERAL DE REGISTRO CIVIL
 IDENTIFICACION Y CEDULACION

CEDULA DE CIUDADANIA
 APELLIDOS Y NOMBRES
TERAN EGUEZ ANDRES MARCELO
 LUGAR DE NACIMIENTO
 Paraguay
 Asunción
 FECHA DE NACIMIENTO: 1988-02-24
 NACIONALIDAD ECUATORIANA
 SEXO M
 ESTADO CIVIL SOLTERO

N. 171290840-7




INSTRUCCION BASICA
 PROFESION / OCUPACION ESTUDIANTE

APELLIDOS Y NOMBRES DEL PADRE
 TERAN PARRA ANDRES
 APELLIDOS Y NOMBRES DE LA MADRE
 EGUEZ ILLES, AS MARIA ROSA
 LUGAR Y FECHA DE EMISION
 QUITO
 2013-11-08
 FECHA DE EXPIRACION
 2014-11-08

763312222

091304748



FIRMA DEL CEDULADO

REPUBLICA DEL ECUADOR
 CERTIFICADO DE VOTACION

Elecciones 17 de Febrero del 2013
 171290840-7 090 - 0030
 TERAN EGUEZ ANDRES MARCELO
 PICHINCHA QUITO
 CUMBAYA
 EXENCION USD 0
 DELEGACION PROVINCIAL DE PICHINCHA - 00531
 2676364 10/12/2013 9:04:25

3676364

IMP 10M 00

RAZON: CERTIFICO QUE LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL DOCUMENTO QUE ANTECEDE EL MISMO QUE ME FUE PRESENTADO POR EL INTERESADO EN FOJA(S) ÚTIL(ES), HABIENDO ARCHIVADO UNA IGUAL EN EL PROTOCOLO DE LA NOTARIA TRIGESIMA SEGUNDA ACTUALMENTE A MI CARGO CONFORME LO ORDENA LA LEY.
 QUITO, A 03 DE 02 DEL 2014

LA NOTARIA

 NOTARIA TRIGESIMA SEGUNDA
 Dra. Gabriela Cadena Loza
 QUITO - ECUADOR

318 720 653 R.C.S. NANTERRE
Dirección: 4 rue Pablo Neruda**Extracto Kbis****EXTRACTO DE MATRICULACION DEL REGISTRO DE COMERCIO Y SOCIEDADES**

Al 17 de septiembre de 2013

IDENTIFICACIÓN

Razón social: **SOCIEDAD PARA EL ESTUDIO Y DESARROLLO EN EL CAMPO DE LA HIGIENE Y CALIDAD ALIMENTARIAS**
Siglas: SEDHYCA
Número de identificación: 318 720 653 R.C.S. NANTERRE
Fecha de matriculación: 18 de septiembre de 1991

INFORMACIÓN RELATIVA A LA PERSONA

Dirección 67/71 Rue du Chateau 92200 NEUILLY SUR SEINE
Sede fijada en el domicilio de BUREAU VERITAS – No. De matrícula: 775 690 621 R.C.S. NANTERRE
Tipo de compañía: Sociedad de responsabilidad limitada
Con capital de: 7 700,00 Euros
Fecha de cierre de cuentas: 31 de diciembre
Duración de la sociedad: Hasta el 07 DE SEPTIEMBRE DE 2079
Transferida desde: PAU
Depósito de Actas de Transferencias: 12 de septiembre de 1991 bajo el número 19986
Publicación en la Escribanía de la nueva sede: Gaceta El Diario Especial de Sociedades Francesas por Acción del 7 de septiembre de 1991

GESTIÓN, DIRECCIÓN, ADMINISTRACIÓN, CONTROL**Gerente**

Apellidos/ Nombre BADARANI Sami
Fecha y lugar de nacimiento 12/01/1963 en BEIRUT (LÍBANO)
Nacionalidad Francesa
Domicilio 3 Boulevard Pershing 75017 Paris

INFORMACIÓN RELATIVA A AL ESTABLECIMIENTO PRINCIPAL Y A LA ACTIVIDAD COMERCIAL

Dirección del establecimiento principal: 67/71 Rue Du Château 92200 Neuilly Sur Seine
Actividades: Análisis e higiene en el campo agro-alimentario (los servicios son sub-contratados) –
Fecha de inicio de actividades: 01 de julio de 1987
Modo de funcionamiento: Funcionamiento directo

OTRAS DECLARACIONES Y OBSERVACIONES

- Declaración No. 77400 del 18/09/1991 *La sociedad no conserva ninguna actividad en su dirección precedente*

El Escribano,

(sello del Tribunal de Comercio de Nanterre
- Altos del Sena -)

(firma ilegible)

Fin del extracto



APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. República de Francia

Este documento público

2. Ha sido firmado por En blanco

3. Actuando en calidad de Escribano

4. Lleva el sello/estampilla de Escribanía del Tribunal de Comercio de Nanterre

5. en Versalles

6. el 30 de diciembre de 2013

7. por el Fiscal general del Tribunal de Apelación de Versalles

8. bajo el número 17352

9. Sello (*Sello de J CHOLET*)

10. Firma: (*ilegible*)

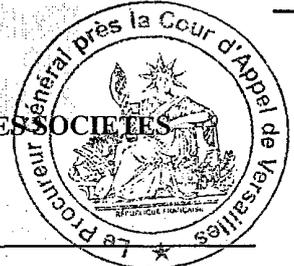
2 páginas

"La Apostilla solamente confirma la autenticidad de la firma, del sello, o de la estampilla sobre el documento. Ello no significa que el contenido del documento está correcto ni que la República de Francia aprueba su contenido."

(Sello del Fiscal General del Tribunal de Apelación de Versalles)

Extrait Kbis

EXTRAIT D'IMMATRICULATION AU REGISTRE DU COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS
au 17 Septembre 2013



IDENTIFICATION

Dénomination sociale SOCIÉTÉ POUR L'ÉTUDE ET LE DÉVELOPPEMENT DANS LE
DOMAINE DE L'HYGIÈNE ET DE LA QUALITÉ ALIMENTAIRES
Sigle SEDHYCA
Numéro d'immatriculation 318 720 653 R.C.S. NANTERRE
Date d'immatriculation 18/09/1991

RENSEIGNEMENTS RELATIFS A LA PERSONNE MORALE

Adresse du siège 67/ 71 Rue Du Château 92200 NEUILLY SUR SEINE
Siège fixé dans une entreprise de domiciliation BUREAU VERITAS - N° d'immatriculation : 775 690 621 R.C.S.
NANTERRE
Forme juridique Société à responsabilité limitée
Capital 7 700,00 Euros
Date de clôture de l'exercice social 31 décembre
Durée de la personne morale Jusqu'au 07/09/2079
Transfert du R.C.S. de PAU
Dépôt d'actes de transfert N° 19986 du 12/09/1991
Journal d'annonces légales Le Journal Spécial des Sociétés Françaises par Action du 07/09/1991

GESTION, DIRECTION, ADMINISTRATION, CONTRÔLE

Gérant

Nom / Prénoms BADARANI Sami
Date et lieu de naissance Le 12/01/1963 à BEYROUTH (LIBAN)
Nationalité Française
Demeurant 3 Boulevard Pershing 75017 PARIS

RENSEIGNEMENTS RELATIFS A L'ÉTABLISSEMENT PRINCIPAL ET A L'ACTIVITÉ

Adresse de l'établissement principal 67/ 71 Rue Du Château 92200 NEUILLY SUR SEINE
Activités exercées dans l'établissement Analyse et hygiène dans le domaine de l'agro-alimentaire (les prestations
sont sous-traités) -
Date de début d'activité 01/07/1987
Mode d'exploitation Exploitation directe

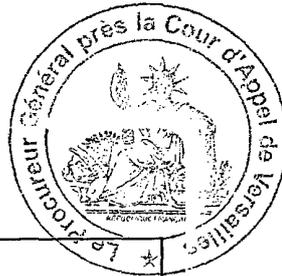
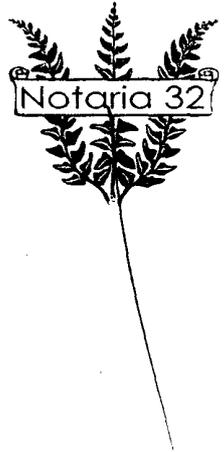
AUTRE MENTION OU OBSERVATION

- Mention n° 77400 du 18/09/1991 La société ne conserve aucune activité à son ancien siège

Le Greffier



FIN DE L'EXTRAIT



APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

- 1. République française
- Le présent acte public
- 2. a été signé par *NÉANT*.....
- 3. agissant en qualité de *Greffier*
- 4. est revêtu du sceau/timbre de *Grefe du Tribunal de Commerce de NANTERRE*.....

Attesté

- 5. à **VERSAILLES**
- 6. le **3.0 DEC. 2013**.....

7. par le Procureur général près la Cour d'appel de Versailles

8. sous le n° **A 17352** **J. CHOLET**.....

9. sceau :

10. signature :



L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou du timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu".

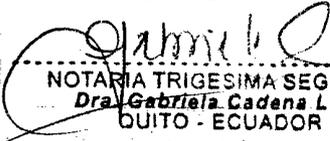
RAZON: CERTIFICO QUE LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL DOCUMENTO QUE ANTECEDE EL MISMO, QUE ME FUE PRESENTADO POR EL INTERESADO EN **03** FOJA(S) ÚTIL(ES), HABIENDO ARCHIVADO UNA IGUAL EN EL PROTOCOLO DE LA NOTARIA TRIGESIMA SEGUNDA ACTUALMENTE A MI CARGO CONFORME LO ORDENA LA LEY.

QUITO, A **03** DE **02** DEL **2014**

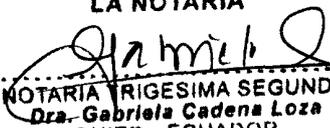
LA NOTARIA

NOTARIA TRIGESIMA SEGUNDA
Dra. Gabriela Cadena Loza
QUITO - ECUADOR

RAZON DE PROTOCOLIZACION: A PETICION DE LA ABOGADA PAULA LANUSSE, MATRÍCULA PROFESIONAL NÚMERO CINCUENTA Y NUEVE SETENTA DEL COLEGIO DE ABOGADOS DE PICHINCHA. EN MI CALIDAD DE NOTARIA TRIGÉSIMA SEGUNDA DEL CANTÓN QUITO, PROTOCOLIZO EN EL REGISTRO DE ESCRITURAS PÚBLICAS DEL PRESENTE AÑO, DE LA NOTARIA TRIGÉSIMA SEGUNDA DEL CANTON QUITO, ACTUALMENTE A MI CARGO, LA TRADUCCIÓN DEL FRANCÉS AL ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS QUE CONTIENEN EL CERTIFICADO DE EXISTENCIA LEGAL DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA SEDHYCA SARL JUNTO LA RESPECTIVA APOSTILLA; TODO LO CUAL CONSTA EN CINCO FOJAS ÚTILES Y CON ESTA FECHA.- QUITO, A TRES DE FEBRERO DEL AÑO DOS MIL CATORCE.

LA NOTARIA

NOTARIA TRIGESIMA SEGUNDA
Dra. Gabriela Cadena Loza
QUITO - ECUADOR

SE PROTOCOLIZO ANTE MI, Y EN FE DE ELLO CONFIERO ESTA **PRIMERA** COPIA CERTIFICADA DE LA PROTOCOLIZACIÓN DE LA TRADUCCIÓN DEL FRANCÉS AL ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS QUE CONTIENEN EL CERTIFICADO DE EXISTENCIA LEGAL DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA SEDHYCA SARL JUNTO LA RESPECTIVA APOSTILLA.- SELLADA Y FIRMADA EN QUITO A, TRES DE FEBRERO DEL AÑO DOS MIL CATORCE.

LA NOTARIA

NOTARIA TRIGESIMA SEGUNDA
Dra. Gabriela Cadena Loza
QUITO - ECUADOR

